**Правила оформления списков литературы и источников на арабском языке**

Библиографическое описание документов, опубликованных (составленных) на языках с особой графикой (в данном случае – арабской) приводятся в транслитерации латинскими буквами с соответствующей диакритикой, принятой для передачи слов арабского языка в научной традиции. При транслитерации определенного артикля солнечные и лунные согласные не учитываются. За артиклем следует дефис (Al-). Тамарбута транслитерируется только в случае, когда она читается. Удвоенные согласные должны отражаться в транслитерации.

Описание включается в соответствующий алфавитный ряд (Источники на восточных языках и Литература на восточных языках) в порядке латинского алфавита. Каждый список имеет свою нумерацию.

Структура описания: фамилия и имя (если возможно инициалы) автора, основное заглавие и сведения, относящиеся к заглавию, место издания (город или страна, как указано на титульном листе), наименование издательства (при наличии), год издания, сведения, указываемые в области серии, страницы и пр. Если год издания указан по Хиджире, это необходимо отметить после года (1430 H.)

В случае невозможности определить фамилию автора имя указывается полностью (как на титульном листе или в заглавии статьи (главы). В случае длинных и сложных имен на первое место ставится та часть имени, под которой известен конкретный автор, затем перечисляются остальные составляющие имени (допускается перечисление первых двух-трех известных сегментов имени). Между именем автора и заглавием ставится точка.

После заглавия ставится точка. Затем (для монографий и сборников статей) следует место издания (как правило, город) в переводе на английский язык. Если на титульном листе монографии или сборника статей (материалов конференции) указано издательство, его название приводится через двоеточие в латинской транслитерации. Через запятую указывается год издания.

Для периодических изданий место издания и издательство не указывается. Том, выпуск и пр. указывается после года издания. Слова «том», «выпуск» и пр. приводятся в виде сокращения соответствующих английских эквивалентов (Vol., iss. и пр.). Диапазон страниц, на которых опубликована статья (глава), указывается после точки в конце описания с заглавной буквы, используется сокращение соответствующего английского эквивалента (Р.).

Для многочастных изданий между названием статьи (главы) и названием издания (журнала, сборника) ставится //.

При необходимости укаазания редактора, переводчика и пр. после заглавия (без точки) ставится / , затем указывается соответствующее имя с точкой перед местом издания. Для указания переводчика, издателя и пр. используются сокращения английских соответствий (transl., ed.)

Ниже приведены латинские соответствия для транслитерации букв арабского алфавита и примеры библиографических описаний.

Система транслитерации:

ء ʾ ر r ف f

ا ʾ ز z ق q

ب b س s ك k

ت t ش sh ل l

ث th ص ṣ م m

ج g ض ḍ ن n

ح ḥ ط ṭ ه h

خ kh ظ zh و w

د d ع ʻ ي y

ذ dh غ gh ى a

Долгие гласные транслитерируются соответствующей гласной латинского алфавита с длинной чертой над ней (ā, ī, ū).

Примеры библиографических ссылок:

ʻAṭiya ʻAziz. Al-Fahāris al-tahliliyya li makhṭuṭāt Tur Sīna al-ʻarabiyya. Alexandria,1970.

Luis Šaykhū. Waṣf Tūr Sīnā wa ʾabniyatihi // al-Mashriq. 1906. T. 14. P. 736-743.

Al-Ṭabarī Muḥammad ibn Garīr. Tārīḥ al-rusul wa al-muluk. Egypt: Al-Mutabiʻa al-Ḥusiniyya, 1336 h.

ʻAzz Al-Dīn ʾIbrāhīm. Al-muqaddima // Al-ʾArbaʻūna al-Qudsiyya / select., transl. ʻAzz Al-Dīn ʾIbrāhīm, D. Gūnsūn Dīfīz. Beirut: Dār al-Qurʾan al-Karīm, 1991. P. 24-38.